



## 大会

第五十届会议

正式记录

## 第十七次全体会议

1995年10月3日,星期二,下午3时

纽约

主席:皮尔森先生(副主席).....(毛里求斯)

嗣后:比纹颂干先生(副主席).....(泰国)

因主席不在,副主席皮尔森先生(毛里求斯)主持会议。

下午3时10分开会

## 议程项目9(续)

## 一般性辩论

代理主席(以英语发言):我首先请乌干达外交部长鲁哈卡纳·鲁贡达先生阁下发言。

鲁贡达先生(乌干达)(以英语发言):请容许我代表乌干达代表团,热烈祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当选为大会第五十届会议主席。他的当选对他的国家葡萄牙是一种殊荣,乌干达与它享有十分友好的关系。我们相信弗雷塔斯·多阿马拉尔先生将指导大会的审议工作圆满完成。

我还要特别感谢科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生阁下干练地主持了大会第四十九届会议的工作。

我对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下在效力于本组织的过程中所作的不懈努力表示敬意。

五十年前,联合国继第二次世界大战及其毁灭性的民主主义、经济和社会萧条和伴随的社会动荡结束之后而

成立。它是由决心使后世免遭战祸的男女人士创立。他们创立了联合国,使之成为唯一存在的普遍性国际组织,对付全球问题并确保国际享有和平与繁荣。《联合国宪章》和《世界人权宣言》为一种有关促进国际和平与安全权利和义务的新制度奠定了基石。

这种根据普遍性和主权的平等而安排的新秩序,旨在包括所有大小强弱国家,借以促进各国人民的福祉。所以,联合国作为一种希望的灯塔而诞生于第二次世界大战的废墟和黑暗之中。今天,这一见解同50年以前一样仍然有效。为此,我们重申我们对本组织及其全球使命的信心。

在联合国存在的50年中,世界发生了可观的变化。通讯革命及世界经济的全球化,使世界变为一个地球村,并加强各国间的相互依存关系。主导战后时期的冷战,以东西方关系的有利的戏剧性变化而结束。1945年时为殖民附属国的100多个国家已经获得独立。我们还看到一个自由、非种族和民主的南非的诞生,以及罪恶的种族隔离制度的消除。

尽管冷战的结束减缓了主要大国间的紧张局势并促进解决了一些区域冲突,但我们仍然看到国家内冲突的泛滥。这些是新的挑战,需要更富创意的办法解决,并突显了联合国仍然存在的效用。

95-86195 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

我们认为,联合国应具体和果断地处理社会-经济  
发展的问题,没有这种发展就无法保持和平与安全。联合国  
与国际社会必须重新下定决心,根除贫困与匮乏。贫困与  
匮乏的阴影仍在非洲和最不发达国家肆虐。我们应共同  
采取果断行动,改变这种状况。五十周年的庆祝是作出这  
种庄严承诺的恰当时机。

非洲是世界上最不发达的地区,我们这一地区也是受  
倾扎和冲突影响最严重的地区,这决非偶然。为了结束这  
一情况,我们需要促成一种全面办法,以解决这些冲突的  
根源并巩固和保障持久的和平与安全。为此,我们必须首  
先加强我们在冲突发生前预测并通过预防性外交预防冲  
突的能力。其次,我们应准备对紧急情况作出迅速反应。  
最后,我们必须通过确立复兴和复员计划而巩固和平,从  
而为和平与稳定创造经济条件。

除此之外,还应当增加对受影响地区在确立适当反应  
方面的作用的认识。我们认为非洲统一组织预防、控制  
和解决冲突机制的确立,是种及时和恰当的行动。非洲统  
一组织关于为此机制建立一个中心机构的决定,也是同样  
积极的事态发展。我们呼吁国际社会提供必要财政和技  
术支持,以辅助非洲为使这些机制发挥效率而进行的努  
力。

我们祝贺柬埔寨、海地、莫桑比克和安哥拉恢复和  
平,我们对利比里亚、波斯尼亚—黑塞哥维那以及中东的  
积极事态发展感到鼓舞。我们赞扬卢旺达政府为恢复正  
常和民族和解所采取的步骤,我们呼吁尽快使卢旺达问题  
国际法庭全面开始工作。

我们认为,使布隆迪局势得到控制并避免去年在卢旺  
达发生的种族灭绝重演是可能的。我们极其关切索马里  
局势,并呼吁冲突各方实现和解。

关于西撒哈拉,我们敦促各方表现出必要的政治家风  
度,着手进行公正和持久的解决。为了巩固世界上所有这  
些动乱地区,并带给它们希望,国际社会必须提供一切必  
要的支持。我们卢旺达人将继续在力所能及的范围内为  
解决冲突、建立和平和维持和平作出贡献。

大规模毁灭性武器的扩散带来的威胁仍然是联合国  
严重关切的问题。我们欢迎《不扩散核武器条约》缔约

国审查和延期会议的召开。它将加强不扩散机制。如果  
要全面实现这一目标,则必须还要使《禁止化学武器的发展、生产、储存及使用和销毁此种武器的公约》生效。  
令人遗憾的是,尽管《不扩散条约》无限期延长,一些国家继续进行核试验。这就违背了就无限期延长《不扩散  
条约》达成的谅解的文字和精神。

我们注意到迄今在全面禁止核试验条约谈判中取得  
的进展,我们敦促尽早缔结这一条约。我们欢迎各种旨在  
建立无核武器区的区域性倡议,我们支持在非洲建立无核  
武器区,为全球裁军努力作出贡献。

在国内和外交政策方面,乌干达高度重视遵守人权。  
我们在新宪法中规定人权委员会是负责发展和遵守人权的  
组织机构。我们要感谢所有支持我们努力发展和加强  
人权监督和执行能力的国家。

我们刚刚完成了制定宪法的工作。它的目的是加强  
法治。新宪法于1995年9月22日得到了民主选举产生的制  
宪会议的批准,不久将予颁布。宪法为举行大选和总统选  
举铺平了道路。这些选举定于明年初举行。它将提高人  
民进行自我管理和掌握自己命运的权利。

政府还作出努力赋予我国人民、特别是妇女、青年  
和其他易受伤害群体的权利。在自下而上的抵抗委员会  
体系范围内,动员了全国人民并为他们提供数目不多的资  
本—entandikwa(“开端”之意)—作为我们创造生产  
性和创收入机会以便提高家庭的收入能力,从而提高人民  
的生活条件的全国性努力的一部分。

我们在庆祝联合国五十周年时,应该在包括联合国在  
内的各级重申我们对民主原则居首位的承诺。在这一情  
况下,乌干达支持改组安全理事会以便使其决策更加透明  
和民主,更能代表增加的联合国成员。

同样,我们敦促布雷顿森林机构在制订和设计政策和  
方案时考虑发展中国家的问题、关切和期望,以满足它们  
的社会经济需要。

许多发展中国家继续受到全球经济不平衡和不平等  
趋势的不利影响。这些趋势进一步扩大了富国和穷国之

间的差距。非洲的社会经济情况十分严重,并且在继续恶化。其特点是脆弱的具体和体制性基础设施、欠发达的人力资源和、流行病和疾病、缺乏足够住房、贫困和被剥夺状况。所有这些因素破坏了和平和稳定,并反过来妨碍了增长和发展。

我们在乌干达进行了大胆的经济和政治改革,以期创造一个有利于巩固社会经济进步的环境。这些改革的特点是实现宏观经济的基本稳定和增进民主和法治。这些改革促进了一定的经济增长和社会进步。尽管取得这些不大的成就,我国仍然严重地依赖初级商品的出口,这些商品在国际市场上无法得到合理的价格。用于发展的国内和国外资源的可得性正在逐步下降。更加严重的是,我们大多数国家都肩负沉重的债务,并且无力偿还这些债务。

所有这些和其他因素造成非洲边缘化,并使非洲大陆无法从全球化的积极推动力和世界贸易的自由化中受益。这些问题在经济和社会理事会的高级部门受到审查,该部门处理了非洲发展和实施《1990年代联合国非洲发展新纲领》的主题,联合国在这里进行的关于《1990年代最不发达国家全球行动纲领》中期审查的讨论中也处理了这些问题。

这两次会议一致认为,《1990年代联合国非洲发展新议程》和《1990年代最不发达国家全球行动纲领》迄今在很大程度上没有被执行。我们应该抓住联合国成立五十周年这个机会,作出决定来采取能够给非洲以及最不发达国家的人民带来希望的行动。

官方发展援助(官方援助)的停滞和下降令人担忧。同样使我们关心的是对国际发展援助基金的第十一次补充捐助作出的承诺犹豫不定。我们敦促我们的发展伙伴履行关于官方发展援助的国际性义务,这将是声援非洲特别是最不发达国家的恰如其份和确确实实的证明。

我们的外债和还债义务已经到了不可承受的水平。因此,我们呼吁在关于各种债务的问题上迅速采取面向发展的能够彻底解决问题的行动,包括下列:第一,加强那布勒斯条件,改善获得这些条件的途径;第二,采取关于多边债务的重大步骤,包括放宽国际货币基金组织(货币基金组织)提供贷款的条件,使其与国际开发协会的条件相仿。

可以通过出售国际货币基金组织的黄金储备并建立一个减轻债务的适当机构,来执行上述倡议。我们认为,这些行动的采取将会腾出急需的但目前却用于包括消除贫困在内的发展活动的债务偿还方面的资源。

目前,非洲仅占世界商品贸易的2.1%,少得可怜。按乌拉圭回合协定估计,在执行协定的几个年,非洲大陆每年可能会蒙受高达26亿美元的损失。与此相反,全球贸易却会每年增加5千亿美元的贸易额。非洲以及最不发达国家合理关切的问题已经被确认了,这些关切是合情合理的,而且《马拉喀什部长级决定》以及联合国贸易和发展会议(贸发会议)已经提出了一些解决这些关切的措施。要使非洲能够从世界贸易自由化中受益,就必须全面地并毫不迟疑地执行这些措施,包括能力建设、补偿、有关改善进入市场机会的条款以及在体制和经济改革方面的财政援助。

有两个机构可在协助执行乌拉圭回合协定及其后续行动方面发挥重大作用,因此必须加强和支持这两个机构:工作重点为贸易和发展问题--特别是与发展中国家有关的这些问题--的贸发会议;以及在促进工业化方面发挥重大作用的联合国工业发展组织(工发组织)。

我们注意到了关于《发展纲领》大会不限成员名额工作组正在进行的讨论。我们希望,这一工作将能导致采取具体的措施并作出具体的承诺来解决发展中国家的具体问题。我们还希望这一进程将有助于加强在发展问题上的协商一致意见,以考虑并推行自1990年以来召开的一系列联合国会议业已通过的各种承诺及行动纲领。

乌干达关注在维多利亚湖以及其他在尼罗河谷的湖泊和河流上的生长迅速及面积在迅速扩大的风眼兰草造成的严重问题。这已经损害了我们水域的生态平衡以及靠打鱼维持生计的居民的生活。此外,风眼兰草还可能堵塞我们唯一的主要水电来源--欧文瀑布坝。这些水草已经破坏了对于向乌干达这样的内陆国家极其重要的水道运输系统。我们迫切地呼吁国际社会提供援助帮助我们解决水生风眼兰草的问题。

我们认为南南合作是发展合作的一个很重要的方面。共同分享信息、知识、市场和资源是发展中国家得以促

进其发展和经济增长的手段的一部分。为此目的,我们积极地参与我国所处的分区域的所有合作安排,并支持建立非洲经济共同体。我们认为,这些安排以及为促进其执行所建立的机构—如南方中心—应该得到国际社会的支持。

多年来,联合国为在所有问题上进行深入的对话提供了一个论坛。通过一系列的全球会议,联合国协助加强了在全球问题上的国际协商一致意见,这些问题包括环境、人口、妇女地位、人权、发展及许多其他问题。联合国的专门机构也在各自的活动领域作出了宝贵的贡献,并向世界许多地区提供了人道主义和发展援助。近年来,尽管人力和资源严重不足,联合国还是向世界各地的维持和平行动以及其他的紧急救援行动的急剧增加的需求作出了反应。这都是值得称道的成就,理应加强我们支持本组织的决心和信心。

我们正处在二十世纪的黄昏之中,同时在迈向新的千年的黎明,此刻我们应该利用联合国成立五十周年这个机会,致力于加强本组织。我们应该通过向本组织提供完成其浩繁的使命所需的资源,来证明我们对本组织及其其他机构所作出的承诺。我们应该给予子孙后代留下一个民主的、具有透明度的和更有效的联合国,这是对我们的挑战。

代理主席(以英语发言):现在请阿拉伯埃及共和国外交部长阿姆雷-穆萨先生阁下发言。

穆萨先生(埃及)(以阿拉伯语发言):我极为高兴地向主席以及他的国家友好的葡萄牙表示祝贺,祝贺他当选这届历史性大会的届会主席,这届大会是50年来在联合国旗帜下为人类、个人和各国人民进行的国际工作的顶峰。

我们还向科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生深表感谢,感谢他明智地指导了大会第四十九届会议工作,并为庆祝50周年的筹备工作作出宝贵努力。

现在我们生活在这样一个时代:正在重新绘制国际政治关系地图,同时重新确定经济关系尺度以及或许还有现行的社会和文化制度的本质。这些问题的普遍性以及当代社会面临的问题的相似性是我们这个世界的主要特点。因此,处理这些事项和问题的唯一方法是促进国际合作并

使其合理化,因为金融市场的动荡,跨国公司的交易以及信息网络和通讯卫星的影响都跨越了所有国家边界,在这样的时候不可能单方面处理我们今天面临的各项问题,没有对全体人类有利的国际集体行动,我们就不能希望在这种复杂的背景下成功地处理各种问题。在这里我们看到联合国可在行成促进如此困难而复杂的时代的各种问题所必须的现代观念方面发挥重要作用。

尽管冷战的结束确实消除了长期以来对所有领域的国际合作产生不利影响的巨大障碍,但本身无助于自动出现一个以法律,正义和民主为基础的能够维持和平并给各国人民带来繁荣的新的国际秩序。这需要人们对这样一种新的国际秩序应有什么样的内容和规则具有一致观点。还需要驱散许多国家因这样一种趋势而感到的顾虑,这种趋势是加强双重标准政策,寻找一些意识形态或思想上的敌人进行污蔑和批评,发起国际动员和使用征服技术。

从安全理事会的工作以及它在面临某些局势时犹豫不决的姿态就能清楚地看出这一点,这种犹豫不决可能是因为缺乏必要的政治意愿,或因为它将成为相互冲突的意见的抵压品。并可能又是因为我们作为一个国际社会仍未能形成符合《联合国宪章》规定的集体安全制度的概念。

在这方面,让我们回顾对波斯尼亚—黑塞哥维那人民进行种族灭绝的悲剧。然而让我们再回顾对这些国际罪行表现出的努力,无能或犹豫态度,这些对联合国作为其主要支柱的世界秩序的信誉产生不利影响。我们必须停下来审查集体安全制度,并审查我们能如何改进这种制度。我们还必须根据走向市场经济的全球趋势,并根据关税及贸易总协定(关贸总协定)取得的成就以及占人口绝大多数的发展中世界的有关问题来考虑建立一种平行的经济社会安全制度的必要性。

不能再用昨天的方法来面对明天的挑战,特别是在大多数武装冲突发生在国家疆界内时以及缺乏经济和社会发展已成为全球严重问题时,安全的概念不再限于领土和国界。因此,以联合国为代表的国际社会今天面临的挑战关系到本组织处理这些新问题的能力,关系到能在多大程度上成功地建立这方面的国际民主一致意见,关系到是否具有通过向联合国提供必要的资源使其能够发挥作用的意愿。

一些事件是20世纪历史上的里程碑,其中突出的有非殖民化,铲除种族隔离以及处理经济和社会发展及人权问题,联合国在促进国际上对这些事件的认识方面做出杰出贡献。这些概念现已成为文明国际行为的标准。

在说了这些后,我们必须指出,未来需要的是一种新的全球社会契约,我在大会第四十七届会议就秘书长1992年提交的《和平纲领》发表意见时就这样呼吁过。关于儿童、环境、人权、人口、社会发展和妇女问题的一系列国际会议为国际社会提供了大量的行动方案和意见,这些方案和意见能为制订我们为使我们的工作导致发展,安全与和平而提出的全球社会契约奠定坚实的基础。

联合国是否能形成这样的一致意见,将取决于它是否能够消除过去两年它的信誉出现的裂痕。无论多少重要的行政改革或结构改革都不能使联合国应付这个新世纪的要求,除非在进行这些改革的同时,动员支持联合国和维护联合国信誉的政治意愿,并且进行概念改革,概念改革应根据《宪章》的理想和目标,并旨在制订符合今天的现实,各种问题和挑战的现代行动纲领。

联合国要朝着这个方向领导国际行动就必须做到财政稳定。要取得这种稳定必须靠我们承诺,全部付清对本组织预算的分摊会费。埃及希望会员国抓住本组织50周年纪念这个真正历史性事件的机会,发表一项宣言,责成会员国,特别是安全理事会常任理事国付清所有分摊会费,并在年底前付清所有拖欠会费,以强调我们对本组织集体的真正的支持。

过去50年中大会在政治、经济、环境领域取得很大成就,在民主、尊重人权以及编纂和发展国际法原则等方面帮助制订了国际行为原则。然而,当前的时代是一个重新制订国际关系的时代,这要求大会发挥一种新的作用来促进我们在安全、发展和国际合作方面的集体能力。

秘书长的倡议还有助于发起关于诸如预防性外交,在冲突后局势中建立和平以及联合国与其他国际和区域机构间的协调等职能问题的讨论。这些讨论还表明人们日益重视这些问题不断扩大的趋势,发展中国家尤其如此,这突出地说明必须促进大会在行成关于这些重要问题的国际一致意见方面的中心作用。

在发展和改革联合国方面的日益明显的趋势是将注意力集中在安全理事会的作用和表现方面。大会应专注于讨论安全理事会应该遵守的规则和程序,这是很自然的事,特别是在需要根据国际事务的最近事态发展对其进行审议的领域内更是如此。

根据这种事态发展对安理会的作用进行深入的检查,这将强调一个事实,即安理会工作的许多实质性和程序性方面必须由安理会本身进行审查或在安理会不这样做的时候由大会进行审查。自冷战结束以来,安理会的工作往往显出某些特征,其中明显的是对其可作许多不同解释的它的一些决议没有效力以及那些决议中有些往往旨在实现其客观性常常引起争论的各种政治目标。所有这些方面无疑都影响着安理会的可信度和效能。

目前正在关于如何改进有关安全理事会实行和解除制裁的方法和程序问题的一些工作组中进行的协商,突出地表现出各会员国在这种事项方面所感到的关切。这一要点是,在这种情况下,应该通过适用一套一致同意的统一的规则和程序而具有一种最低程序的安全保障,以便在国际社会的利益与对其实行制裁的各国人民所遭受的痛苦之间取得平衡的方式实施和解除制裁。

国际社会日益重视改革安全理事会的问题,这已经将注意力集中在诸如需要改进安理会的惯例和程序,改进其工作并强调在其工作中需要有透明度等若干问题之上。

埃及认为存在着一种一致的意见,即需要增加安理会的成员数目以便扩大国际社会参与履行本组织主要职责的活动并从而增强安理会的效能。我们还意识到安理会成员所负有的重大责任。从这一点出发并考虑到在阿拉伯、非洲和中东事务以及其他领域内埃及所作出的区域性和国际性贡献,同时考虑到它对联合国活动的一贯支持,我们认为,在更公平和平衡地代表世界不同地区的一个新的扩大了的安全理事会中有资格担负起成员国职责的国家的行列之中,埃及有着其适当的地位。

在我们谈到增加安全理事会的成员时,我们想到的并不是以损害发展中国家的利益来增加分配给发达国家的常任席位数目。我们想到的是,在发达国家和发展中国家之间达成必要的平衡,其办法是使安理会增加若干个发展中国家,这些国家有能力担负这种责任并有能力以将会使

安理会更能代表国际现实从而能更有效地处理国际问题的方式在区域一级和国际一级发挥必要的影响作用。

在另一方面,并从一种更为实际的观点出发,我们认为埃及和其他国家提出的关于为一个具体的国家数目增加若干个新的轮换席位的想法将使较多国家有机会分担安理会成员的责任。我们认为,这将增强安理会的作用,提高它作为具有真正代表性的机构的可信度,并使其由于拥有在其各自地区发挥重要而有效作用的国家作为其成员国而有所加强。

我应利用这一机会明确表示埃及对安全理事会与维持和平行动的部队派遣国进行的协商表示的欢迎,并吁请安理会使这种协商制度化,借以坚持《宪章》第四十四条的规定的精神,以便使它们能够成为有关任何维持和平行动的决策过程的组成部分。这将增加所有这些行动的成功机会。

我必须在这里指出各区域性组织和安排可以根据《宪章》第八章在一般的维持国际和平与安全以及具体的预防外交领域内发挥至关重要的作用。在这方面,我要提到的是,埃及设立了“非洲解决争端和维持和平开罗中心”,而且我们相信,这一中心将得到联合国维持和平行动部以及各国提供这一领域内必须的专门知识的必要协助。

联合国的创立与50年之前巴勒斯坦问题演变过程中的悲惨的一章是同时开始的,这一问题引发了阿拉伯-以色列冲突,同时带来了冲突所造成的所有的战争和悲剧。现在,半个世纪之后,我们目睹了全面解决这一问题的开端以及朝着实现阿拉伯-以色列和平方向取得的进展。联合国在以色列问题和阿拉伯-以色列冲突的所有方面都已经留下了它的影响。它的一些较早的决议引起了阿拉伯-以色列战争的爆发。另一些决议则为和平解决打下了基础,例如安全理事会第242(1967)号决议、关于黎巴嫩的第425(1978)号决议,以及关于圣城、难民和巴勒斯坦人民自决权的各项决议。

几天之前,我们在华盛顿目睹了巴勒斯坦主席亚西尔·阿拉法特和以色列总理伊扎克·拉宾签署过渡阶段协定。这是朝解决巴勒斯坦问题方向前进的一个历史性成就,因为它开始了双方之间缔结的协定的第二阶段,并把

巴勒斯坦管辖权扩大至西岸。这个正确合理的措施使巴勒斯坦更接近于具有在初步的区域性范围内拥有立法、行政和司法部门的一个完整的政府。

虽然协定是过渡性的并代表着正在出现的实体与以色列之间微妙的承诺的平衡,但它无疑是在战略一级上的一个重大的积极的步骤。以实际而言,它为以色列与巴勒斯坦实体之间划分巴勒斯坦土地铺平了道路,而巴勒斯坦实体只有在加沙和西岸所有领土上建立巴勒斯坦国之后才能完善。重要的是在这里注意到将在几个月之内选举的巴勒斯坦国会也将代表圣城内的巴勒斯坦人民。

早些时候,埃及曾选择了发挥向中东和平迈进的长征中的先锋的作用。戴维营和塔巴是这一长征中的两个显著的里程碑,在沿着通向和平的道路上和它们一起有着大量的其他的路程标志。但是,我们充分意识到在通往全面和平的道路上有着障碍和陷阱,它们即存在于必须紧迫恢复的叙利亚和黎巴嫩轨道,也存在于巴勒斯坦轨道,在这条轨道上一切都取决于诚恳并立即履行该项协定并为就最后地位问题进行的以色列-巴勒斯坦谈判进行的认真准备。埃及期待有朝一日在最近的将来一个新中东的理想将会实现。

在大会第四十九届会议期间,就在这一讲台上,我曾代表埃及吁请中东各国和各国人民考虑解决后时期我们之间关系的状况。我曾请他们和我们一起为本地区各国人民之间的新关系制订其发展形式和基础,而本地区各国人民将稳定地依靠三大支柱:政治解决、经济和社会发展以及区域安全和军备控制。

我们在所有这些方面的观点的出发点是,我们相信如果没有进行有利于各方共同利益的平衡和建设性的相互交往,和平将绝不会永久也绝不会生根。我已经谈到了在政治解决领域内的最近的事态发展。我要在这里补充的是,这一解决办法的基础依然是脆弱的,它需要十分的谨慎和小心。在这方面最为需要的是,所有各方应避免采取任何可能损害其他方面的权利或预先决定夺取谈判最后结果的单边行动。

1994年10月在卡萨布兰卡举行的中东和北非经济首脑会议是促进区域性经济合作的一个步骤。该次会议的

与会者或许记得埃及坚持认为真正的和平是在各国人民之中普遍存在的和平,而且真正的和平是起经济合作基础作用的和平。在我们临近定于1995年10月底举行的安曼首脑会议时,我们重申我们认为并要求在和平进程的各个不同的轨道取得真正的进展,以便为促进本地区的合作提供必要的条件。

在这方面,埃及认为军备控制和区域安全问题将决定未来该区域国家间合作的形式和范围。埃及认为安全是中东和平大厦的主要支柱,并且认为它应该完全建立在该区域各方关于裁军的平等权利和义务的坚实基础之上,从而在最低的军备水平上实现对等安全,并通过确定共同权利和利益,而不是通过获得大规模毁灭性武器来保证这种安全。

从这一点出发,我们要求开始采取具体步骤以便:

- 以色列加入《不扩散核武器条约》(不扩散条约)并且将其核设施置于国际原子能机构(原子能机构)国际保障和检查制度之下。
- 进行目的是在中东建立无大规模毁灭性武器区的讨论。
- 该区域国家审查有关国际裁军协定,以期协调有关这些协定的立场和承诺。

我借此机会吁请在《不扩散核武器条约》缔约国审查和延长会议上提出有关中东的决议的安全理事会常任理事国采取具体步骤,确保这个区域的所有国家加入该《条约》,并且根据埃及的倡议开始在中东建立无核武器区,埃及的倡议在目前超过15年的时间内得到各有关方面的一致同意。

说到中东,我现论及埃及邻国的局势。我首先向兄弟的苏丹人民表达兄弟般问候,并且说,只有正确和真实的东西将最终证明是正确和真实的。并且苏丹将必然恢复正常,它将摆脱披着宗教外衣的恐怖主义政治。长期扎根于我们两国人民之间的历史性友谊关系将继续象尼罗河一样在我们两国源远流长,不在这种问题上改变其立场的埃及明确重申支持苏丹在其政治边界内的统一和领土完整。

关于埃及的西部边界,我们可以指出,利比亚现在有坚定的政治意愿,接受对被告的审判,并且在执行有关安全理事会决议的框架内谋求切实可行的解决办法,以此结束洛克比危机。为了对受害者家属公正合理,对这个问题的客观看法将加快审判被指控犯国际罪的人的过程从而强调尊重国际合法性的重要性。

在另一方面,中东的稳定要求实现海湾地区的安全与稳定。在伊拉克,伊拉克人民继续受苦,因为他们生活在十分残酷的条件下。甚至伊拉克的领土完整继续受到威胁,这是我们将永远不接受或默认的情况。我们期待在不久未来的一天,伊拉克人民的痛苦将结束,并且伊拉克将恢复行使其作为阿拉伯大家庭和国际社会负责任成员的权利和义务。

既然伊拉克政府已经根据安全理事会有关决议承认伊拉克的主权及其国际边界,我们希望战俘和被拘留者问题的解决,以及伊拉克已遵守关于大规模毁灭性武器的安全理事会决议条款这一事实将成为朝着减缓按照第687(1991)号决议的规定对伊拉克实行的制裁跨出的重大的一步。我们还希望,这将导致安理会采取切实可行的步骤,在中东建立无大规模毁灭性武器区。执行上述决议第14段,这是该决议中尚未执行的唯一段落。

在海湾对面,我们请阿拉伯世界与其有着众所周知联系和同时有着众所周知分歧的伊朗谋求解决海湾的阿拉伯岛屿,即阿布穆萨和大小通布岛屿问题,并且尊重阿拉伯联合酋长国的主权。这将无疑有助于中东这个地区的稳定,并且促进正常的阿拉伯-伊朗关系。

请允许我坦率地说,我们感到越来越难以促进对联合国的道义支持,因为普遍存在着对世界局势的沮丧感。这种沮丧是不可避免的,因为在波斯尼亚-黑塞哥维那发生破坏、屠杀和战争罪行,其背景是国际社会对这些暴行无理由地玩忽职守。这已经十分自然地引起人们对双重标准的众多疑问,这种双重标准已成为所谓新的国际秩序的主要特点,并且甚至在这个秩序具体形成之前就使它的信誉扫地。

允许联合国宣布的“安全区”陷落动摇了国际秩序,并且使人们怀疑维持和平制度的效力。波斯尼亚局势的

继续恶化已经促使伊斯兰国家作出决定,反对对波斯尼亚实行武器禁运,因为它违反《联合国宪章》所载的必要时合法自卫的权利。

但是,我们欢迎目前旨在停止波斯尼亚—黑塞哥维那血腥冲突的国际和平努力,条件是这种努力和政策不造成波斯尼亚的分治或四分五裂,并且条件是和平计划的方案和目标将证明是诚实的。我们还欢迎各方成功地就区域解决达成原则宣言,并且希望进行中的谈判将导致尊重合法性并有助于实现该区域稳定的全面、公正和可行的解决。

由于我们始终支持波斯尼亚—黑塞哥维那人民的权利及其正义事业。所以我们接受他们的政府认为可接受的东西,特别是全世界已经看到阿利亚·伊泽特贝戈维奇总统表现出令人钦佩的灵活性,并且在危机各阶段中对国际合法性作出了积极的反应。同时,我们强调有必要使谈判进程不忽视联合国在处理该问题时确立的基本原则。我们特别在此强调以下原则:

第一:任何平等对待侵略者和被侵略者的企图是无法接受的。不应该以谋求可适用的解决办法为借口向较弱的一方施加压力。

第二:不应该以使侵略、扩张主义和种族清洗结果神圣化的方式重新绘制波斯尼亚—黑塞哥维那的领土版图。

第三:对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内波斯尼亚塞族人实体的承认要求国际社会极为慎重地处理当事方之间缺乏政治、军事和机构平衡的问题。还要求确保执行任何最终解决方案的国际保障。这突出了为波斯尼亚—黑塞哥维那政府配备必要防御手段的重要性,使它能够有效行使其符合《宪章》的合法自卫权,从而使这个联合国会员国可以不继续受到破坏或分裂的威胁,如果塞族人违反其关于尊重波斯尼亚领土完整的承诺的话。

第四:应该在必要的情况下应用集体安全的措施,支持谈判进程直至区域解决的计划生效。

第五:必须惩处犯罪的战争罪犯。不这样做,谈论维护世界任何地方的人权,并且期望人们严肃对待这种言论是可笑的。

在我们谈到波斯尼亚—黑塞哥维那局势时,我必须赞扬联合国保护部队的努力,并且特别向我国的儿子们,埃及官兵致敬,他们勇敢地在十分困难的条件下履行其职责。我还愿在这方面强调需要联合国部队继续执行其任务,直到波斯尼亚政府军能够肩负其捍卫波斯尼亚领土完整、独立和主权的任务。

经济及社会理事会把其上届实质性会议的高级别部分用于讨论非洲发展问题,这个事实证明,联合国意识到该大陆经济和社会发展所面临的严重挑战。特别鉴于成立非洲经济共同体的阿布贾协定已经生效,必须加强旨在调整非洲国家经济结构,使其出口多样化并加强非洲各国间区域一体化的国际努力。

埃及意识到这些挑战的严重性和紧迫性以及迎接这些挑战的需要,这种意识曾导致埃及要求召开非洲统一组织(非统组织)特别部长级会议。该次会议已于1995年3月召开,并通过了促进非洲经济和社会发展的《开罗行动计划》。

甚至粗略看一下非洲总的形势就会发现,创造和平与稳定气氛的迫切需要使联合国有必要同非洲统一组织协调与合作,为创造这种气氛作出更大贡献。这突出表明非洲各国为支持和发展非统组织预防、处理和解决非洲争端的机制所作的各项努力的重要性。这种努力需要得到联合国和国际社会的财政和技术支持。

在我发言时,紧张局势仍在非洲许多地方存在。尤其是,埃及在伟大资源之河尼罗河的姐妹伙伴卢旺达和布隆迪仍在受一种危及非洲广大地区稳定与安全的局势控制。这要求采取使大家均可在一个基于正义和平等的社会中生活的解决办法。埃及认为,提议召开的大湖区域国家区域会议必须制订旨在从顾及难民苦难、种族冲突和其他事项的全面角度解决该区域各国问题的区域政策。虽然解决这些问题的主要责任在于该区域各国,如果它们要实现民族和解和社会和平,它们就必须展示宽容与和解的精神,但联合国也必须按照秘书长经常重复的保证,即联合国将同样注意世界所有区域的问题,支持朝这个方向作出的各项努力。

在索马里,埃及希望各方坚持非洲价值观念,倾听理智的声音,以便它们使索马里人民摆脱生灵涂炭的苦难。



对非洲紧张的温床和危机作这番回顾不应有损于过去两年来在非洲,特别是莫桑比克、安哥拉和最近在利比亚所出现的积极事态发展的重要性。这些都是善意和联合国以及非统组织发挥的有效作用使之成为可能的真正重要的成就。我们确实希望各方,特别是安哥拉和利比亚各方继续致力于遵守各项协定,以便在两个姐妹国家恢复和平与正常生活。

我现在谈谈世界经济。在这方面,请允许我表明,虽然实现发展和改善经济表现的责任主要由有关国家来承担,但我们认为,国家社会的团结——通过建立有利经济环境和伸出援助之手——是发展方面的一个非常重要的因素。

发展中国家在一个日趋相互依赖的世界上所起的作用日趋受到排挤可能对稳定产生消极影响。我们衷心欢迎秘书长在《发展纲领》中提出的意见,我们希望大会对该《纲领》的审议将为纠正目前严重的不平衡现象作出贡献。

作为一个应该得到大胆和创造性处理的优先事项,必须重新拟订解决发展中国家外债问题的政策和办法,以帮助创造一种各国人民和各国机会平等的气氛,并利用世界许多地方未发挥的潜力,为在二十一世纪开始时实现均衡和全面的发展铺平道路。

国际贸易自由化是经济增长的一个基本成分。但是,鉴于目前结构的不平衡以及发展中国家和发达国家之间巨大和日趋扩大的差距,这种自由化需要建立合理安排。另外,一些发达国家在其贸易自由化方面奉行的有选择政策和在环境、人权或其他考虑的幌子下采取的伪装的保护主义政策都有悖于国际贸易自由化的精神和要求,并将导致目前不平衡情况的恶化和巩固。

我们在世界贸易组织开始工作时向它表示欢迎,我们希望纠正这些不平衡现象将成为它今后最重要的关切之一。我们还要强调,联合国贸易和发展会议作为有资格就有关自由贸易和发展的问题建立协商一致的国际谈判论坛,并作为给发展中国家提供技术援助和世界贸易信息的宝贵机构,必须继续发挥其作用。

国际经济领域中的变化使人们有必要着手对国际金融机构的作用,能力和体制进行全面审查,以期使这些机

构能够以反映民主和改革精神的方式对这些变化以及全面和可持续发展的要求作出回应。

毫无疑问,恐怖主义现象已经令许多国家人民深感关切,他们都对这种威胁整个社会的罪行和有些国家输出恐怖主义感到厌恶,这些国家已使自己成为极端主义的安全庇护所和凶手及罪犯的基地,它们接待恐怖主义分子并向他们提供庇护、保护和援助。

在这方面,我要指出,各种事件都表明,恐怖主义不仅仅局限于某一地区、某一文化或宗教。因此,有些人试图声称伊斯兰教是极端主义,这是不明智的。另外,忽视伊斯兰教这个维护人类价值观念的宽容的宗教与背离伊斯兰教的某些原教旨主义的所谓宗教团体所采取的恐怖主义两者之间的根本区别也是绝对不公正的。因此,我们义不容辞地执行我们去年通过的《关于消除国际恐怖主义措施的宣言》。我们唾弃那些双手沾满受害者鲜血的人,并制订严格的法律制度,对恐怖主义分子进行起诉和审判,追究他们所犯下的破坏国际稳定与安全的可恶罪行。

最后,我要赞扬秘书长布特罗斯-加利先生为促进和振兴联合国,以便使它可以对付我们时代的现实并满足我们各国人民对和平、安全、发展、正义与平等的期望所发挥的杰出作用和作出的真诚努力。埃及自豪地看到它的一个杰出儿子在联合国这个重要关头和人类历史这个关键时代主持联合国。

鉴于我们正在纪念联合国五十周年,我们发现我们还远远没有实现神圣载入其《宪章》的各项神圣目标。在一个新的世纪和新的千年即将来临之际,我们必须共同努力支持联合国,并加强其能力。如果我们要满怀信心和对所有人更美好生活的希望展望未来,就绝对必须这样做。

代理主席(以英语发言):我现在请阿拉伯利比亚民众国总人民委员会人民对外关系与国际合作局秘书奥尔马·穆斯塔法·蒙塔塞尔先生阁下发言。

蒙塔塞尔先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):我高兴地祝贺你当选大会第五十届会议主席。你经一致同意当选担任这个崇高职务是国际社会对你的国家和你本人表示的敬意。这也是对你的能力和技巧的承认。

你的前任第四十九届会议主席阿马拉·埃西先生表现了高度的献身精神和效率，我们想对他所作出的努力和技巧表示深切感谢。

在这个时刻，我不能不代表我国代表团对本组织秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生为提高联合国的地位和加强其有效性而作出的不懈努力表示赞赏。通过他的“《和平纲领》补编”，他再次证明了他在谋求使联合国胜任高度复杂的当今世界所提出的挑战方面的高度创始精神。

本届大会在一个重要时刻召开。几天后，将开始纪念联合国成立五十周年纪念日的庆祝活动，建立联合国的目的是使人类免于再一次遭受它在两次世界大战中所经历痛苦。这个历史时刻标志着具有其全部意义的战后时代的结束，使我们在进行庆祝的同时能够估价本组织在过去五十年中所取得的进展，评价它的工作，并寻求使它能够克服在过去使它无法实现目标的消极因素的办法。在这样做时，我们应提出计划和行动方案，以复兴联合国，使它能够面对今后的挑战，并建立一个符合《宪章》各项原则和所有国家共同价值观念和理想的更好的世界。

去年，世界发生了一些令人鼓舞的事态发展。为促进为经济和社会发展利益而进行的国际合作，为减轻环境退化和克服贫穷现象、恐怖主义和毒品而作出的努力继续进行。津巴布韦的争端得到和平的解决，中美的和平得到加强。所有这些事态发展和倾向都使人产生希望。然而，我们也不能过于高兴。在世界很多地区，内战和区域冲突继续严重破坏安全与稳定。在冷战后的世界上，有很多其他挑战，我很快会谈到这个问题。但是，在我这样做之前，请允许我转向另一个问题。这个问题与当前国际形势，以及怎样对待小国，特别是那些采取独立政策和立场的小国颇有关系。我所谈的是我国与法国、联合王国和美利坚合众国之间就103次泛美班机事件和法国联合航空运输公司飞机失事事件发生的争端。如果各方采取了正确的态度，如果各都接受通过对话和谈判谋求解决争端的呼吁，这个争端本来不会持续如此之久。

你们知道在过去几年中，一些宣称独立的机构在完全秘密的情况下调查了这两次事件。不然，在没有提供任何证据的情况下，英国和美利坚合众国使世界意外的宣布，泛美103航班事件是由两名利比亚造成的。同时，法国宣

布，间接证据表明，几名利比亚人参与了对联合航空运输公司第772次班机的袭击。虽然提出这些指控的人没有提出任何文件，证言或事实作为证据，阿拉伯利比亚民众国在接到这些指控时宣布，它准备在发现与这两次事件有关的事实方面进行合作。我认为没有必要重复叙述我们在这方面采取的措施，因为我已经在大会前两届会议上详细列举了这些措施。此外，在这个问题上，我们已经通过分发正式文件将我们的立场和建议通知所有会员国。然而，我想简短地提醒你们，我国谴责了一切形式的恐怖主义，并宣布它致力于实施国际社会为反对恐怖主义而同意采取的任何行动。我国同联合王国政府进行了合作。英国官员对利比亚的反应表示满意。已经与和正在与法国当局进行联系，以期确定法国飞机失事的情况。关于如何处理被怀疑与美国飞机失事事件有关系的两个人，我国不遗余力地谋求采取切实可行的行动。利比亚司法当局开始调查这个案件，但不得不终止调查，因为美国和英国当局都拒绝提供它们所拥有的文件。尽管1971年的《蒙特利尔公约》对审判两名嫌犯的问题有规定，即利比亚有权对他们进行审判，但同为该公约签署国的英国和美国拒绝遵守该公约，促使利比亚寻求解决审判问题的其他办法。在这方面，利比亚提出了一些建议，其中一项建议要求将此案交付国际法庭，或由一个其地点经有关各方同意的法庭对这两名嫌疑犯进行审判。

尽管美国和英国政府都宣布，它们的指控依据是具体的事实和可靠的资料，但在过去三年中所公之于众的事实反驳了这些说法。除巴勒斯坦国民优素福·沙班在黎巴嫩的法庭上所作的证言外，瑞士的一个电子公司经理也提出证言，这些证言反驳了指控两名利比亚国民的最重要根据。最近作为新闻记者调查结果而在《追踪章鱼》中发表的资料将指控的矛头指向其他方面。尽管如此，利比亚继续在谋求发现与泛美103次航班有关的事实方面进行合作。从这种立场出发，利比亚接收了阿拉伯国家联盟的建议，建议提出在海牙的国际法庭的地址，根据苏格兰法律，由苏格兰法官审判两名涉嫌人员。

关于这个事件发表了电视记录片《马耳他的背叛》，威廉·查西的书《洛克比真相掩盖》和杰夫·西蒙斯的书，题为《利比亚：生存的斗争》，他们集中探讨了所发现的关于洛克比事件的很多秘密和神智方面。此外，有关这个问题的几篇文章发表在各种报纸中，包括伦敦《卫报》

1995年6月29日发表的文章。新闻媒介的所有这些记录性披露都反驳了对两名利比亚人的指控,并提供了证据,表明该事件是由专业机构策划的,以掩盖某些可疑活动。尽管如此,从一开始就宣布它非常希望发现有关这次事件的真实情况的利比亚并没有从它所宣布的立场后退,这个立场就是:它对在一个法庭审判它的两名涉嫌国民没有任何反对意见。

利比亚在所有这一切中最为关切的是,确保本国两位国民获得公正、公平和中立的审判,而不受任何感情和新闻界的影响,并按照国际法准则进行审判,利比亚始终支持并遵守这些国际法准则。国际法庭可以证明我们遵守并尊重国际法,这在三个案例中已得到证实,最近的一个案例是法庭关于民众国与乍得之间领土争端所作的判决。尽管判决同我们的立场相对立,但是,利比亚尊重国际法接受了法庭的判决,并以建设性方式予以执行。这进一步证实了利比亚尊重国际法统;对此,有一个大国始终只是耍耍嘴皮,并不运用。该国甚至拒绝依靠国际法庭,因为这个大国相信武力法律而不是法律的力量。

显然,美国和英国政府并不热衷于透露洛克比悲惨事件制造者的真象。将利比亚卷入这个事件是蓄意行动,是为了达到某些目的,这是极为明显的。否则,为什么阿拉伯利比亚民众国可以接受在第三国司法系统或国际法庭审判这两个嫌疑犯,此种建议也受到国际社会大多数成员国的支持,其区域性组织代表了这一点:阿拉伯国家联盟、伊斯兰会议组织、非洲统一组织和不结盟运动,为什么这两国政府却要反对这样做呢?是什么在阻止两国政府接受《联合国宪章》所规定的对话和谈判道路呢?为什么安全理事会受到阻碍,不能对联合国三分之二以上会员国的反复呼吁及恳求作出反应?而安全理事会却是应该代表这些会员国采取行动。在处理国际合法性问题的时候,为什么要采用双重标准?此外,某一个大国怎样解释这一事实,它一面声称热衷维护这一合法性,而其记录却表明它最尊重国际社会的意愿?这个事实已经得到证实,因为该大国不断支持并保护某个国家,使其得免于拒绝执行国际决议而受惩罚。目前国际决议总数已达143项,其中包括安全理事会所通过的十多项决议。

美国和英国两国政府拒绝接受利比亚的任何建议和所有区域性倡议,这证明它们希望这一危机尽可能长久地

持续下去。这一点可以从这个事实中得到证实:利比亚的立场越受欢迎,取消对利比亚人民实行制裁的呼声越广泛,这两个政府越迫不急待地以利比亚不对安理会决议作出反应为虚假借口反对这些立场,从而使利比亚人民成为无理制裁的人质。好象这些国家对利比亚人民在殖民主义者和法西斯分子手中遭受艰难痛苦并不满足。利比亚人民在自己国土上作战,这场战争夺取成千上万人的性命,致使成千上万的人民流离失所,并在利比亚人的农田和家园下面埋下上百万颗地雷,这些地雷现在还在爆炸,伤害无辜的利比亚人。这些地雷也妨碍着利比亚同荒漠化作斗争、保护环境和扩大经济及社会发展。甚至看起来这些国家对利比亚人民迄今为止所遭受的灾难还不满足,利比亚人民遭受恐怖主义行动的制约,例如:以色列军用飞机于1973年蓄意击落一架利比亚民用飞机,机上108名乘客全部遇难。还有在1986年,上千架美国战斗机在利比亚城市居民睡觉的时候对其城市进行了轰炸,这一侵略使许多人丧失生命,造成严重的物质损失。事后证实了美利坚合众国为此侵略行径所使用的借口虚伪而毫无根据。这些国家坚持不为利比亚提供必要的民用飞机零件,使它们惩罚利比亚人民不可告人的企图暴露无遗,这种做法致使1992年一架民用飞机坠毁,机上157名乘客全部遇难。

所有这一切促使它们提出一个问题:这是找出真相的愿望,还是由于1805年美国舰队被击败而渴望对利比亚复仇?那么真理何在?是一个大国对一个小国展开可以回溯到150年前相互仇杀这种复仇的渴望?

阿拉伯利比亚民众国寻求迅速公正地解决与法国、英国和美利坚合众国的冲突。利比亚所要求的只是应该按照联合国的原则和国际法准则解决问题。为此目的,我们敲过许多门,但是我们及其他人解决争端并取消制裁所作的努力继续遭到拒绝。此外,有迹象表明在利比亚没有对安全理事会的要求作出反应的借口下,其他措施也许会获得通过,以加强对我们的制裁。这个借口是不真实的。这只能表明它们对解释这些决议进行操纵和欺诈。这已经是我第四次在大会评述这次危机,为避免再次横生枝节,我们认为本届庄严会议现在有义务介入,并按照《宪章》所赋予的权力采取行动,以使这三个国家对不断的呼吁作出反应,根据《联合国宪章》第六章刻不容缓地和平解决这个问题。本届大会还应敦促安全理事会重新审议

其决议,以取消制裁。付诸制裁方法不是解决国家与国家之间分歧的适当方法,特别是在不公正地强制实施这类制裁的情况下,如同对利比亚人民实行的制裁。这些制裁导致冻结利比亚资产,阻止利比亚获得零件,其中包括发电厂和脱盐机械所需要的零件。这又妨碍了利比亚人民发展的努力,使大多数经济领域的活动陷于瘫痪。这些制裁更加严重的影响在于大量的物质损失和人的损失,对此我不必详述,因为我们已经在几份正式文件中加以详细说明。最近的一份文件是1995年6月12日联合国第S/1995/474号文件。这里只要提一下,公路事故中受伤的人数已经达到12 700人,其中1 870人由于受伤而死亡,其他人则由于受伤而终身痛苦。物质损失超过一百亿美元。而且,制裁的负面影响不只限于利比亚人民。它们也影响到利比亚邻国以及该区域内全体人民。这里我必须重申,这些制裁持续越久,死亡的人数就会越多,痛苦和损失就会越大。没有任何理由在这一不公正问题上保持沉默,让这一错误继续存在下去。谨此通知大会,两天前在从黎波里通往突尼斯的道路上发生了一起公路事故,致使马耳他代表团三位成员丧身。

正如我前面声明的,国际政治局势发生了新的积极进展,对此我国表示欢迎。然而,我们必须认识到,世界和平仍然面临无数挑战,因此我们呼吁国际社会调动其全部力量,以迎接这些挑战。

索马里局势的持续恶化及该国紧张局势的加剧要求更多的区域努力,以劝说索马里领导人作出额外政治承诺,并努力恢复该国的和平与永久稳定。寻求使世界变得更安全和更稳定要求支持阿富汗的民族和解努力、促进塞浦路斯问题的满意解决、消除卢旺达和布隆迪的困难,并解决安哥拉与利比里亚国内的争端。它也要求结束在巴尔干地区进行的和平努力不断遭受的挫折,并使波斯尼亚—黑塞哥维那人民以及其他前南斯拉夫的人民不再遭受更多的痛苦和灾难。

为了在海湾地区建立永久稳定,必须尊重伊拉克的统一和领土完整,并立即停止所有对其内政的干涉。此外,应取消伊拉克人民所遭受的制裁。

在作出努力以巩固世界和平方面,必须采取认真行动以解决中东问题。巴勒斯坦人民被迫离开他们的土地,而

那些留在故土上的人则遭到了粗暴对待,这种情况是不能令人接受的。国际社会的绝大多数在过去四十年中一直在支持巴勒斯坦人民的合法权利,他们应采取坚决行动以结束以色列针对巴勒斯坦和在戈兰高地和黎巴嫩南部等阿拉伯被占领领土上的其他居民的做法。必须根据《联合国宪章》阻止以色列继续蔑视国际社会的意愿。一个不可逆转的事实是,占领和扩张是以色列人的真正目的。他们以前和现在的立场与做法表明他们不想要一个公正与全面的和平。他们加入所谓的和平进程只不过是其施放的烟雾,是一个他们可以隐藏在后面以便进行进一步占领并扩大其优势的面具。

公正、全面和持久地解决中东问题不能通过放弃对加沙和耶利哥地区当地事务的管理来实现,而应通过解放所有阿拉伯被占领领土并使巴勒斯坦人民充分行使其所有权利来实现,这些权利首先,而且最重要的是其回归家园的权利、自决的权利以及建立一个以耶路撒冷为首都的其自己的独立国家的权利。在这个国家内,阿拉伯人和犹太人可以生活在一起。除这一解决办法外别无选择。这些天来所提出的解决办法,不管人们称其如何理想,将不会导致巴勒斯坦人所期望的结果,这仅仅是因为这些解决方法是不现实的,而且忽视了历史事实。

核武器的持续存在和这些武器及其他大规模毁灭性武器储存的增加是国际社会的主要关注问题之一。在今年上半年举行第一次不扩散核武器条约缔约国审查大会时,人们希望这次大会能导致产生满意的结果。然而,实际发生的情况是,某些核大国施加了前所未有的压力使《不扩散条约》得以无限期延长。我国政府宣布他反对这一延长,而且我们依然相信以如此方式延长该条约将永远不利于裁减核武器目标的实现。

《不扩散条约》并没有实现普遍性,而且它的许多缺点也没有得到适当的解决。我们认为,使世界免受核恐怖的影响不能通过施展诡计和采取非常规措施取得的成果来实现,而应通过核武器国家必须采取的重大举措来实现。在这一方面,必须结束采购核材料,而且核武器国家必须承诺遵守全面消除所有核武器的最后期限。这些国家应当结束核试验,并尽可能早地达成一项全面禁止核试验条约。此外,核国家应表现出达成一项有效的保证无核国家安全与平安的条约所需的政治意愿。

另一个需要迅速采取纠正行动的情况是对向无核国家转让用于和平目的的核技术实行的不合理限制。首先,必须采取措施保证《不扩散条约》的普遍性。我国对这一问题最为重视,因为我国所属区域因以色列巨大的核能力而遭受着安全上的不平衡。以色列拥有200多枚核弹头,而且其核设施并未置于国际检查之下。这对本区域人民的安全与和平是一种威胁。任何人对此类情况都不应保持沉默,或在此类情况依然存在之时接受《不扩散条约》的延长。

如果《不扩散条约》的无限期延长要得到所有人的完全支持,那就必须采取国际行动以满足所有这些广泛表达的要求,并保证所有国家加入该《条约》,特别是包括以色列。以色列必须同意将其核设施置于国际原子能机构的保障制度之下,并制定出拆除和销毁其核储存的时间表。

回顾国际经济局势,人们可以清楚地看到大多数,特别是非洲的发展中国家的经济发展仍旧迟缓,而且处于波动和不平衡之中。现有迹象表明,这一局势似乎将进一步恶化,除非采取有效措施使之逆转。事实是,发展中国家的经济困难并不是缺少立法或计划的结果。例如非洲已采取了计划和战略以促进发展,并达成了一项旨在经济一体化的条约。然而,困难在于仍在国际经济关系中占上风的不公正的标准。这些情况要求现实的和负责任的解决方法,同时不施加有政治目的的条件。

过去几年举行的会议创造了改善目前经济和社会局势的新机会。我们希望在这些会议上产生的协商一致的协议将能够调动所需的政治意愿,以实施在这些和其他国际论坛上通过的决议,包括在联合国环境与发展大会上所作的承诺。更为迫切的是,需要立即采取行动以解决引起发展中国家经济恶化的外部原因,即日益增加的贸易保护主义倾向、贸易条件恶化、官方发展援助减少以及对技术转让的限制。

此外,有必要处理国际经济关系中的不公正做法,如强制性经济措施,包括联合抵制冻结资产、没收财产以及禁止备件出口,这些措施是某些发达国家对包括我国在内的若干发展中国家实施的。此类措施不仅阻碍了发展,并且与《联合国宪章》、大会决议以及建立一个基于公正

和公平的国际经济关系体制的趋势是背道而驰的,而且也违反了国际法准则。那些制造必需的备件、医疗器具以及脱水的盐份及发电设备的西方国家在采取此类强制性措施时违反了它们在自由贸易协定下所作的承诺。这应是对所有与这些国家打交道的人的一个警告,因为不能保证任何此类措施不会使用在他们身上。

去年和前年,就联合国重组问题进行了广泛的讨论。这些讨论表明有必要审查和改变安全理事会工作的程序和方法,以使它能够认真和公平地解决涉及国际和平与安全的问题。在大会建立的工作组举行会议探讨安全理事会公平代表权及增加其成员数目问题时,以及在讨论其他有关问题时,我国宣布支持加强大会权力的呼吁,包括赋予其根据《宪章》条款规定处理世界和平与安全问题的权力。我国再次表示,我们坚信改革安全理事会和增加安理会成员数目应该是一个完整的改革进程的一个组成部分,这一改革进程必须以国家主权平等、公平地域分配和安全理事会的工作程序和方式,包括决策进程需要民主化的原则为指导。

利比亚是首先要求排除妨碍安全理事会工作的一切障碍,特别是否决权的国家之一。今天,我国感到满意的是,利比亚20年前提出的这一要求,现在已经得到许多国家的支持。这表明,这些国家现在已经相信,现在已经没有理由保留否决权,否决权的继续存在违反联合国的一项原则,即国家平等。正是否决权妨碍着争取联合国各机构成员组成和职能民主化的一切努力。

自从加入联合国以来,我国一直发挥积极作用,为本组织可以引为自豪的许多成就作出贡献。我国还将为本组织今后争取实现的目标作出贡献。根据这一精神,我们积极地参加了联合国最近组织的有关人口、社会发展、人权和妇女问题的国际会议。我们这样做是本着激励我国在其他层次的国际活动的同样精神。因此,利比亚参加了旨在加强阿拉伯马格里布联盟的一切努力。我们自豪地看到,该联盟已不断取得进展,并且采取认真的主动行动,为联盟各国人民服务和保护他们的成果。利比亚以同样的决心,努力采取有效措施,以加强地中海地区的合作、信任和安全,从而排除那里紧张的根源。这包括我们争取关闭在地中海地区的外国军事基地和确保军事舰队撤出其水域的努力。从我国的原则立场出发,利比亚一直站在

捍卫人民愿望的前列,不论是在非殖民化领域,保护和维护人权领域,还是加强正义和公平的原则在国际关系中应该起的作用方面。

利比亚还争取用和平手段解决一些地区争端。本着这一精神,利比亚已经承担若干次调解使命,其中包括协助解决南菲律宾的问题和帮助制止苏丹和乌干达、尼日利亚和喀麦隆,以及希腊和土耳其之间的争端恶化。利比亚还为争取制止印度和巴基斯坦之间争端升级的努力作出贡献,并且帮助控制北尼日尔和马里的事情的发展。

特别是在本届会议上,利比亚感到自豪的是,这些立场已经产生了广泛的影响,它反映在阿拉伯国家和非洲国家集团对我国的信任,一致提名利比亚担任今后两年的安全理事会成员。在深切感谢阿拉伯和非洲国家的这一立场的同时,利比亚也要预先感谢所有将支持我国候选该席位的国家。我们也要向每一个人申明,利比亚将支持旨在实现联合国宗旨的一切努力,并同安全理事会成员和本组织其他成员合作,努力加强联合国在维持国际和平与安全方面的作用,同其他国家团结一致,敢于面对威胁世界和平与安全的各种危险。

我在这次发言开始时说,大会本届会议具有特别意义。这是因为我们认为,本届会议在一个历史性时刻召开,即庆祝联合国五十周年,这将给我们带来一次各国都应该抓住的机会——一次实现人类和平、安全与繁荣的机会。

我们认为,这方面的出发点在于认真努力,建立一个新的国际秩序的结构。但是,不能按照企图在决定世界命运方面对其他国家实行霸权和把它们本身处理国际关系的方式强加于人的少数国家的愿望,来建立这种秩序。

将使我们满意的新秩序应该建立在所有国家的共同愿望基础上。这一秩序应该保障所有国家充分平等,必须尊重所有人民自由的政治、经济和社会选择。新秩序应该保护和加强人权。它应该创造有利于解决争端和冲突,有利于以和平方式解决国家间分歧的条件。这一秩序应该提供安全与稳定,应该使所有国家都能向往发展,对将来感到乐观。这个新秩序应该体现《宪章》中所载的崇高概念和理想,即必须汇集我们的力量以拯救人类免遭战祸,实现正义,尊重因条约和其他国际法渊源而产生的义务,以及促进在更大的自由中更好的生活水准。

代理主席(以英语发言):我现在请卡塔尔外交部长哈马尔·本·贾西姆·本·贾贝尔·萨尼先生阁下发言。

萨尼先生(卡塔尔)(以阿拉伯语发言):首先我非常高兴地祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下当选具有历史意义的大会第五十届会议主席。他的当选反映了会员国对他的国家——友好的葡萄牙国——的尊重,以及相信他的外交才干能使这届重要会议的工作取得圆满成功。

我也要表示我国代表团对他的前任阿马拉·埃西先生阁下的敬意,感谢他以干练的方式主持第四十九届会议的工作。

我也高兴地表示,卡塔尔充分相信和尊重秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生。事实上,他正在为本国际组织做大量的工作,并且一直在非停勤奋地执行联合国的崇高原则,加强联合国维持国际和平与安全的作用。

我要祝贺最近加入本组织的会员国。我们希望这些国家积极参加联合国的活动,为联合国活动,为捍卫联合国的原则作出建设性贡献。

第五十届会议正在历史上的一个历史性和复杂的转折时刻,国际关系的概念极其复杂的时刻举行。这些概念因为各不相同和方向不规则,给建设理想的国际秩序造成一些严重的困难和障碍。所有这一切都具体表现为民族间和种族间极端主义冲突复活,威胁着国际社会的根本基础。国际社会应该继续建立在宽容及联合国的原则和价值基础之上。因此,我们需要加倍努力,结束这种冲突,控制它们的后果和它们对国际社会的威胁。

在对本组织应付发生在索马里、卢旺达、布隆迪和波斯尼亚——黑塞哥维那境内令人深感遗憾的事件所作的努力表示赞赏的同时,我们也认识到妨碍这种努力,使本组织难以为这些问题找到可取的解决办法的各种困难。

副主席比纹颂干先生(泰国)主持会议。

除此之外,显然尽管安全理事会为解决这些问题通过了各项有关决议,它仍面临一些阻碍实现预期解决的障

碍。这些障碍的继续存在影响到联合国的信誉和地位。在冷战后时期,联合国在维持和平以及维护国际和平与安全领域受到考验。因此,在这个五十周年之际迫切需要尽一切力量对联合国进行根本性改革,以提高它的效力和地位。我认为,我们都期望实现改革联合国的目标。我国尤其重视这个问题;它将加强这个国际组织的效力,并改善它的形象。

我们知道,安全理事会面临的障碍正是人们要求对这个根据《宪章》负有维持国际和平与安全责任的主要机构进行改革的原因。它的改革受到高度重视,并被摆在联合国所需各种改革的首位。卡塔尔国尤其重视为改革安理会并根据联合国本身会员的增加相应增加安理会成员而作的努力。我们还必须考虑到需要增加常任席位的数目,以确保公平的代表性。国际社会在努力改革安理会时所面临的巨大挑战是实现公平的成员组成,并确保变化将有助于提高效力。我们还应该加快对安全理事会的工作方法和程序的改革。我们必须对否决权进行审查,控制否决权的使用,因为这一权力经常是在违背国际社会的利益,而有利于个别国家的情况下使用的。

卡塔尔国深信,要实现国际和平就要裁军和控制军备竞赛,尤其是在大规模毁灭性武器方面,制止大规模毁灭性武器的扩散是国际和平与安全最重要的基础之一。从这一信念出发,它欢迎《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器的公约》,并支持延长《不扩散核武器条约》(不扩散条约)的期限,尽管它认为,如果不能做到使所有国家都加入《条约》,那么无限期延长条约就永远达不到预期的结果。因此我们希望还没有加入《条约》的所有国家将这样做。

卡塔尔依然认为,以色列应该加入《不扩散核武器条约》,并将其核设施置于国际原子能机构(原子能机构)的保障制度之下,以此作为实施大会设立中东无核武器区的决议的前奏。这将促进在世界这个十分重要的区域实现公正、平衡的和平与稳定。

自哈利法·本·哈马德·萨尼殿下成为埃米尔以来,他一直强调卡塔尔遵守它的区域和国际义务。他还着重指出,卡塔尔在加强国际和平与安全方面将通过国际和区域组织采取行动。我们与海湾合作理事会的兄弟一道走

上了一条实现反映海湾地区各国人民愿望的崇高目标的道路。他们渴望实现和平、稳定、合作与繁荣。

海湾地区的安全是其各国人民的主要关注之一。我们区域经历了两次大的战争,致使人民付出了最大的牺牲。这表现为我们在向发展和现代化迈进时继续承受的财政负担。我们决心克服这两次战争的不利后果,使我们区域免遭任何进一步的冲突。此外,卡塔尔正努力本着以下原则与我们区域的所有国家建立良好的关系。这些原则就是睦邻、相互尊重、不干涉它国内部事务、尊重国际合法性、以及通过对话,调停或诉诸国际法院以和平手段解决问题。

从这一点出发,我们支持以和平手段解决阿拉伯联合酋长国与伊朗伊斯兰共和国之间有关三个岛屿的争端。

关于伊拉克,我们的立场依然未变:必须维持伊拉克的统一和领土完整。伊拉克必须执行安全理事会的所有决议。伊拉克根据安全理事会第833(1993)号决议承认科威特国的主权和领土完整是朝着充分执行安全理事会的所有决议的正确方向迈出的非常重要的一步。这一事实应该加快减轻兄弟的伊拉克人民的痛苦。他们继续面临严重缺乏必需品,尤其是粮食和药物的困难。

在哈利法·本·哈马德·萨尼殿下所制定指导方针的激励下,卡塔尔一直尽其财力和人力参与处理海湾区域及我们阿拉伯和伊斯兰民族的主要问题。因此,卡塔尔充分支持海湾合作理事会为谋求我们各国人民的福祉而开展的活动。我们希望,在我们区域很快将普遍实现安全与稳定,因为这是整个中东的安全与稳定不可分割的组成部分。为此,卡塔尔正在继续进行斡旋并努力改善阿拉伯世界的局势,巩固阿拉伯的团结。这将使我国在文明史上发挥特殊作用。

正是本着这些原则,我们对中东和平进程表示欢迎。我们希望,它将取得成功,最终为该区域带来公正、持久的和平,使以色列完全撤出所有被占领的阿拉伯和巴勒斯坦领土,包括戈兰高地和黎巴嫩南部,特别是神圣的圣城。这将使巴勒斯坦人民得以恢复在自己的国土上建立以圣城为首都的自己的国家的权利。

卡塔尔欢迎根据巴勒斯坦人与以色列人之间于上星期四在华盛顿签署的协定扩大巴勒斯坦人的自治。我们希望这项协定将打开通向该区域和平与稳定的大门,并成为朝着充分实施双方于1993年9月签署的《原则声明》迈出的重要一步。

同样,卡塔尔要对叙利亚与以色列之间的谈判缺乏进展表示深切的关注。我们希望能够在这轨道取得重大进展,从而结束以色列对叙利亚阿拉伯戈兰高地的占领。我们还希望也将在黎巴嫩-以色列轨道取得进展,从而使黎巴嫩南部没有以色列的存在。以色列在那里的存在导致该地区遭受多次侵略和压迫。

我们希望,将根据马德里方案和安全理事会的有关决议,即第242(1967)号、第338(1973)号和第425(1978)号决议以及以土地换取和平的方案建立公正、持久的和平。因此,我们呼吁大会重申以前有关巴勒斯坦问题和中东局势的所有决议,以实现建立公正、全面和平的目标。

我国政府非常关切地注视阿富汗、索马里和车臣的事态发展。我们呼吁加强国际努力,以给这些地区带来和平、公正与稳定。

我们也象我们经常正式和在公开声明中所做的那样,重申我们对波斯尼亚-黑塞哥维那人民的声援。我们对战争爆发之后四年来继续存在的流血事件感到关注。我们同很多其他国家一道,谴责塞族部队在全世界的眼前所实行的种族清洗的野蛮做法。这些做法完全违背人道主义法律的最基本规则和准则以及《联合国宪章》。

我们欢迎北大西洋公约组织同(北约)联合国部队合作采取的军事行动,以结束塞族的侵略。我们希望这些威慑措施将能够使和平最终得以实现,而国际社会将通过联合国并通过积极参与此事的主要大国而采取十分坚定和坚决的立场,以保障波斯尼亚-黑塞哥维那人民的安全。同样,我们希望将取消武器禁运,以让这些人民保卫自己、维护其国家的独立并确保《宪章》原则的胜利。他们所经历的塞族的野蛮行径甚至波及到安全区。

卡塔尔还支持伊斯兰会议组织联系小组的姿态,它认为武器禁运是非法的,并支持兄弟的波斯尼亚-黑塞哥维

那穆斯林人民。我们现在正处于前南斯拉夫境内冲突的关键阶段。国际社会出于需要,必须采取行动恢复波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的公正和平,并确保该国可以享受稳定、主权、独立和领土完整,并着手进行经济和社会发展的工作。我们希望塞族战犯将得到应有的审判,而这将成为对所有这种罪犯的一个教训。

卡塔尔深信:和平与发展遵循同样的道路,对国际社会而言,发展同和平一样必要。只有实现和平才能确保持续的发展,反之亦然。鉴于可持续和长期发展是真正和平的基石之一,联合国及国际社会集中精力于发展、尤其是发展国家的发展,是最高优先。

实际上,对发展的各个方面的承诺是国际经济秩序的基石,我们都期盼着这一新的秩序,并希望它将基本上建立在相互储存基础之上。国际社会已开始通过关税及贸易总协定和世界贸易组织的成立而在正确方向上前进。这将有助于加强多边贸易制度,这一制度基于国际贸易的开放和扩大。

作为对这一点的证实,卡塔尔国埃米尔陛下从卡塔尔的角度赞扬了具体政治集团的功绩,指出尽管我们是一个小国,但我们正力图对新的国际局势作出有利反应,以便找到我们在其中的恰当位置。我们还正采取行动加强我们所掌握的方法与手段,以实现这一目标。

我们的经济目标如下:开发我们自己的资源财富;以最佳的条件出口我们的产品;通过合并与发展我们目前的工业并通过在我们自然资源、尤其是石油和天然气的基础上创造新的工业,来加强我们的工业基础;加强和鼓励各个领域的投资,使私营资本能够参与经济发展;以及强调基础设施项目,这些是社会经济发展的主要条件。

所有这些都突出表明我们重视经济和社会发展并把它视为国际和平与安全主要支柱的原因。这就是为什么发展已成为国际社会的共同目标。它在一些国际会议中成形,应得到世界各国的采纳。我们尤其重视近年来在国际社会重视这一共同目标的情况下所举行的历次会议的结果,这些会议是在里约热内卢举行的联合国环境与发展会议;在开罗举行的国际人口与发展会议;在哥本哈根举行的世界社会发展问题首脑会议;以及在北京举行的第四



次妇女问题世界会议，它强调妇女在发展中的作用，并适当考虑到各国人民之间的文化差别及伊斯兰教信仰的各种崇高理想。

我们希望，经辩论的问题将不会用作干涉他国内政的借口，或用作歧视性对待和对提供经济援助和发展援助施加条件的理由。

我谨在这方面提到单方面或集体地施加碳含量税的趋势，据称其目的是保护环境。该问题的真实情况则是这一税种是一项单纯的经济措施，将对石油出口国、尤其是海湾国家的经济造成不利影响。

目前所面临并将在今后继续的威胁，不会是政治或军事性的。象全球性环境恶化、贫穷、发展不足、毒品、致命疾病的流行、恐怖主义和正日益变得严重的侵犯人权的行为这样的威胁，并不是军事或政治性的。无论如何，如果不让它们变得无法处理及威胁全人类，就需要加以紧迫处理并为此找到全球的办法。

我们将于几天之内庆祝联合国成立五十周年。这是一次极为重要的时机，反映出世界各国人民使联合国保持为坚强和积极的组织的真正愿望，该组织的目标是实现崇高的理想并保障人类的未来。随着我们对该周年的纪念，在即将迈入二十一世纪的时刻，我们希望将建立一个新的联合国，它将引导我们走向一个真正和平、安全并处于有效国际秩序之下的新世界，这一秩序将保障各国人民的福祉并保持人的尊严，在这个世界中强者不会统治弱者，富者不会剥削贫者，而容忍和福祉将不会成为离奇梦想。

如果我们调动人类的充分潜力，我们就将能够在联合国及其各机构的指导下，迎来这样一个壮观的新世界。

代理主席(以英语发言)：我现在请缅甸外交部长翁觉先生阁下发言。

翁觉先生(缅甸)(以英语发言)：我极为荣幸地代表缅甸代表团并以我个人的名义热烈祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生担任大会第五十届会议主席。他以外交才干和经验担任这一崇高职务，保证了我们会议的成功。

请允许我借此机会感谢科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生如此成功地指导了上届会议的审议工作。

联合国今年已有50岁。既是纪念的时候，也是反省的机会。本组织随着时间而演变，并在半个世纪来为我们提供了良好的服务。会员国数目的大幅增加——从原先的51个增加到目前的185个——突显联合国继续存在的意义。然而，目前正出现巨大的变革，必须对本组织的结构和工作进行改革，以反映新的现实。我们希望看到一个效率更高并以结果为目标的组织，它会保持已证明有效的机制，并采取创新的措施以确保后集团世界中的合作。

安全理事会的改革是应予处理的最重要问题之一。缅甸主张采取使安理会演变成为更具代表性、更有效和更民主的机构的讲求实际的态度。安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题不限成员名额工作组在大会前两届会议工作期间所做的工作表明，一致的看法是应该扩大安理会。在扩大安理会的同时，还应采取措施使之更有效。在确保公平地域代表的同时，应该维护小国参加安理会的可能性。

缅甸全力支持不结盟国家的立场，他们强调通过采取措施改革工作方法和程序提高安全理事会的有效和高效的工作的重要性。

缅甸欢迎已经采取的加强安理会和一般会员国之间的关系的行动，并欢迎它采取措施改进其工作方法和程序。我们尤其高兴地看到，安理会开始为非安全理事会会员国举行由安理会主席主持的指导辩论和情况介绍。我们意识到有必要根据《宪章》第十、十一、十二和十四条的规定加强安全理事会和大会之间的合作。我们也同样认为，应该通过采取包括大会决议、改变议事规则和必要时修订《宪章》等成套办法能最好地实现改革。

同时，应该审查会员国都能得到代表的论坛——大会的作用，使之更有效的处理尚未解决的问题并能集中关注我们时代的新挑战。

我们认为重要的是，联合国各主要机构大会、安全理事会和经济及社会理事会之间应该有更强有力的关系。

近年来,尽管实行紧缩,联合国一直走在国际社会努力的前列,处理几十年冷战未解决的问题和新近出现的问题。一直要求联合国满足日益增加的维持和平任务的需求。在某些情况下,例如安哥拉、柬埔寨、萨尔瓦多和莫桑比克,联合国取得了成功。在某些其他场合,例如波斯尼亚—黑塞哥维那和索马里,联合国疲于奔命,表现并不十分有效。从中应汲取的教训是,安全理事会应更清楚地了解在何时和根据何种授权开始维持和平行动。必须明确规定这些行动的目标。更重要的是,大国间达成的协议如果要取得预期的结果就必须同时得到大多数会员国的支持。

要加强联合国,并使之恢复活力,就必须解决足够资金,特别是维持和平行动资金的根本问题。能否这样取决于我们。只有会员国下决心,联合国才能坚强、有效。联合国受到的限制不应促使会员国采取仓促的行动。缅甸有谚语说:

“如果老鼠来到粮仓,我们必须抓住老鼠,但不能放火烧粮仓”。

联合国的缔造者设想联合国还应该是促进各国人民经济和社会福利的国际机构。尽管发展的权力被认为是一项不可分割的人权,发达国家和发展中国家的差距仍在继续扩大,各会员国应确认其承诺,一道合作建立有利于实现发展权的国际经济环境。没有发展,持久和平就没有希望。在这方面,我高兴地指出,秘书长去年11月在《发展纲领》中提出的建议强调指出,应该把发展看作做是我们时代具有深远意义的首要任务。

联合国是建立在所有会员国平等的原则上的。联合国的任务是促进和平与安全,并给各国人民带来国际正义和经济和社会发展。尽管联合国在非殖民化历史进程中发挥重要作用,使80多个国家获得独立,值得赞扬,但它在建立公平的国际经济秩序上的努力却成效甚微。

我高兴地指出,国际气候的明显改善,正在对中东和平进程等长期问题带来积极的影响。两年前采取实现持久和平的初步步骤,现在已有稳步的进展随之而来。缅甸同其他国家一道欢迎拉宾总理和阿拉法特主席1995年9月28日在华盛顿签署的协定。我们希望,它将为中东全面、公正和持久的和平铺平道路。

正如世界各国必须一道努力确保和平与稳定,各会员国必须在本国促进和平。我高兴地指出,在缅甸,和平从未象今天这样普及,积极变革的势头正在继续。我国政府在政治、经济和社会领域提出了12项目标,并正在坚定努力实现这些目标。

缅甸的一个突出特点是她是:一个由100多个民族组成的联邦。各不同民族间的团结对于维护我们的独立和主权和实现国家的社会和经济进步极为重要。我国政府已规定政策防止联邦的解体,确保民族团结不致瓦解,并确保我国主权的永久化。此外,为了建设一个和平、繁荣和现代化的民族,我国政府已经制定并正在执行政治、经济和社会领域里明确的目标。

请允许我简要地谈一谈我国全国议程上的几个主要问题。

第一个问题是确保国家的稳定。国家的进一步加强是我国政府实现和平和安宁政策的不可缺少的组成部分。已经召开全国性会议起草新宪法,新宪法将符合今天的现实,并反映整个民族的意愿。

第二,在经济领域规定了指导方针促进作为国家经济主流的农业全面发展。同时,为了吸引资本和技术专长,缅甸已经作出准备,欢迎外来和国内投资者。

第三,正在社会领域实现进展以便巩固政治稳定和经济进步,这些是和平、繁荣和现代化国家的基础。我们正在重新激发爱国主义的精神,提高公民的道德尊严,通过这些努力加强社会结构。我国政府正在努力维护民族特征和文化遗产和提高整个国家的教育和健康水平。

令我们感到非常骄傲和满意的是,我们在为国家制定新方针方面所作的各项努力已经取得重大成功。同我国独立同时出现的叛乱现已接近尾声。16个武装集团中的15个前所未有地恢复合法生活就充分说明了我们的旨在重新巩固国家的各项努力。

1995年7月10日,政府还解除了对昂山苏姬实行的限制。解除限制是无条件的。根据国家法律对其采取行动的许多人也被释放。

我们也高兴地能够表明,我们缅甸承担了同麻醉药品构成的危险作斗争的责任。缅甸武装力量对包括昆萨部队在内的贩毒份子发动了重大攻势。自1988年底以来,同贩毒份子有823次交火。在这些冲突中,武装部队16名军官和567名士兵为国捐躯,55名军官和1744名士兵在行动中受伤,153件武器丢失。敌人的损失为720人被打死,118人被俘,221人投降并缴获708件各种武器。数字本身就说明了问题。我们决心同贩毒份子作战,把它作为一项国家责任并视其为我们对人类的义务。我们的战士为使世界摆脱麻醉毒品的祸害牺牲了生命。同蓝盔人员应其勇气和胆量而受到赞扬一样,缅甸武装力量的行动也应得到适当承认。

为了成功地同麻醉药品作斗争,缅甸政府于1989年5月在边境地区开始实行了一种史无前例和规模空前的综合农村发展方案。随后,1992年成立了一个专门负责边境地区发展和民族事务的单独的部。我们完全相信,一旦这些地区得到开发,当地人民的生活水平有所提高并掌握其他生计手段,罂粟种植就会被完全铲除。

我们在促进边境地区发展方案过程中依赖了自己的资源。我们为基础设施建设花了28.42多亿元相当于4亿美元。我们感谢日本最近批准10亿日元--1000万美元--赠款,用于为边境区域的粮食发展方案购买化肥、农业机械和工具。我们希望,其他国家也将同我们携手发展这些区域,以便使人类摆脱麻醉药品构成的危险。

在经济方面,缅甸取得了重要成果。1994-1995年的经济增长率达到6.8%,未来的前景是十分光明。在缅甸的外国投资总额达27亿美元,预计今年底将达到40亿美元。

一个表明经济发展速度的情况是,主要作物水稻的生产大幅提高,已经可以出口一百多万吨。同时,缅甸正在满足人民的基本需求,并正在努力缩小城市居民和农村人口之间的生活水平差距。

在国际关系领域,缅甸一贯奉行同所有国家特别是邻国和平和友好的政策。最近的一个划时代事件是,缅甸在汶莱召开的东南亚国家联盟(东盟)第二十八届部长会议上加入了《友好合作条约》,为缅甸最终加入东盟铺平了道路。

鉴于国内进行的政治社会经济改革以及加强了同邻国的合作,缅甸将继续为该区域乃至世界的和平与稳定作出重要贡献。

联合国五十周年纪念是一个进行思考和解决问题的时机。我要借此机会重申,我国将执着地奉行致力于《宪章》的各项原则和宗旨,并保证缅甸将为实现一个为世界和平服务和满足人类需要的联合国作出贡献而无论这种贡献是多么微薄。

在这个新时代,我们必须努力确保所有国家都能在和平与和睦中共同生活。每个国家还必须努力使其自己的国家井井有条。正如联合国创始前辈们在他们的时代有其责任一样,我们在这个时代也有一项责任,即给今后世代留下一个安全与和平的世界。

代理主席(以英语发言):我现在请密克罗尼西亚联邦外交部长阿斯特里奥·塔科西先生阁下发言。

塔科西先生(密克罗尼西亚联邦)(以英语发言):我荣幸地向大会第五十届会议发言。首先,我愿就大会主席的当选向他表示祝贺。令我们高兴的是,人们把领导本届周年会议的责任赋予了一位杰出和老练的外交官。我愿对他干练的领导表示信任,并向他保证,我国政府将在他履行职务时予以合作。

在这方面,我愿感谢他杰出的前任科特迪瓦的阿马拉·埃西先生阁下,他发扬了奉献精神并出色地指导了大会第四十九届会议的工作。

我还愿代表我国政府感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,他在谋求和平解决世界上要求联合国予以注意的许多动荡的局势和人道主义及发展问题方面作出了不懈的努力。

我国政府要借此机会热烈欢迎我们的邻国帕劳共和国成为最新的联合国会员国。

从今天起几个星期后,联合国会员国将共同纪念联合国五十周年,同时注意到它的成就和失败,以期对其未来制订一种有效作用。

今天我们面前的新的全球态势给联合国提供了一个成为主要全球机构的独特机会。发挥领导作用的挑战摆在我们面前。但是,如果没有财政资源和会员国的政治意愿,这个机会将被错过。

在这方面,我们愿对77国集团主席和中国上个星期就联合国财政状况高级别不限成员名额工作组的进度报告所作的发言表示支持。

我还愿表达我国政府对目前联合国内部的改革方案的有力支持。我们支持进行体制改革,以消除重复工作,浪费和欺诈行为,从而提高联合国的效力。

关于分摊比额表,我国政府认为关于在确定分摊会费时支付能力原则似乎又被抛在一边的说法是有道理的。各项研究表明,现有比额表与各成员国在全球经济中所占的份额相比有着令人不安的差距。自然,最小的会员国受到这种差距的惩罚。我国政府赞成今年6月举行的会费委员会第五十五届会议提出的报告,该报告要求降低最低限额。

《联合国宪章》体现的人权问题是在联合国工作范围内进行的许多辩论和国际会议的主题。我们对这些会议产生的行动纲领表示欢迎,并希望国际社会将有决心为执行这项纲领分配必要的资源。

五个月前,我国政府加入缔约国关于无条件延长《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)的协商一致意见。关于正在就全面禁试条约进行的谈判,我国政府对美国承诺零爆炸当量限值表示欢迎,我们促请核武器国家也作出类似保证。

另一方面,过去几个月在中国和南太平洋发生的核试验爆炸使我们深感不安。这些事件只能视为有损于《不扩散核武器条约》的原则,威胁到成功地谈判一项全面禁试条约的前景。

在发展这个重要的领域中,我国政府完全支持目前关于《发展纲领》的工作,支持关于采取新途径把发展和经济政策提高到与世界和平与安全平等的应有地位的呼吁。秘书长在他1994年11月11日的建议中说,

“除非联合国也是促进发展的强大力量,否则它不可能成为促进和平的强大力量。”(A/49/665,第9段)。

我国政府完全支持77国集团外交部长的宣言,该宣言呼吁恢复发展问题在联合国议程的中心地位、联合国在促进有利于发展的国际合作中起中心作用以及在联合国促进发展活动以及其他活动间建立平衡。

我国政府对去年11月《联合国海洋法公约》生效以及建立国际海底管理局表示欢迎。在今后的几个月里关于海底管理局和国际海洋法庭还有许多工作要做,但我们相信使我们今天走到这一步的相互让步精神将继续占上风,指导我们的工作。

在这方面,我国政府还对今年7月关于跨界鱼类和高度回游鱼类的谈判取得圆满成功感到非常高兴。我国政府期望今年12月能签订有关协议。在这个时候,我谨代表我国政府向斐济共和国的萨亚特·南丹大使表示感谢,感谢他作为关于这个问题的会议主席进行了出色的领导。作为太平洋岛屿居民,我国为我们的一名儿子作出重大贡献感到骄傲。

密克罗尼西亚政府坚定致力于合乎环境要求的可持续发展。我们促请所有会员国密切地注视可持续发展委员会今年的关键工作,并支持尼廷·德赛副秘书长和秘书处在这困难但关键的努力中所作的重要工作。在这方面,我们继续极为重视执行《小岛屿发展中国家要持续发展行动纲领》。

南太平洋论坛在上个月的会议上通过了又称为《瓦格尼公约》的《关于禁止向论坛岛屿国家进口有害废物和放射性废物以及在南太平洋区域内控制有害废物的过境运输和管理的公约》。这是在我们区域加强和补充《巴塞尔公约》和《伦敦公约》的效果的一项重要安排。

气候变化和全球变暖这个现象是受到人类将温室气体放入大气层的影响,密克罗尼西亚联邦人民仍然十分关心这个问题。但不幸的是,世界上许多人目前对继续辩论这个问题似乎并不具有我们的这种紧迫感。

过去一年与《气候变化框架公约》有关的事态发展在某种程度上是令人鼓励的,但一些强大的政治和经济势力极大地阻碍了这个进程,这些势力阻挠《公约》明确宣布的目标:把温室气体稳定在安全的水平上。大家都同意,只有通过工业化国家进行艰难的调整并帮助发展中国家获得保持环境干净的技术,才能实现这个目标。人们也都懂得,这必须在一定时期内分阶段进行。但是必须立即先迈出第一步。

今年早些时候在柏林举行的《公约》缔约国第一次大会得出一个非常重要的结论,即工业化国家没有作出足够的初步努力来减少温室气体的释放量。令人遗憾的是,大会认为不适宜将小岛屿国家联盟正式提交的议定书作为下一个步骤,否则将已经采用了早在1988年科学家就确认为合理而必要的一种减少温室气体方案。而大会最多能做到的是,责成工作组在今后两年编制一项议定书或其他法律文书提出今后减少温室气体的具体要求。最近在日内瓦举行的该工作组第一次会议上,可清楚地看出强大的势力仍然一心要不惜一切手段击败这个进程。

《框架公约》的反对者们想出种种法子使人怀疑有关气候变化的科学知识但我们希望政府间气候变化小组即将提出的第二次评价报告将最终确定这种关切的明确合理性以及采取行动的必要性。除其他外,该小组发现,如果不采取任何行动,到2100年海平面可能会不断增高18英寸,即增高半米。除了会对岛屿及其居民产生灾难性后果外,许多人口密集的河流三角洲及其城市也将无法居住。

著名的马里兰大学海岸研究试验室主任最近把对海平面升高的测量说为是“气候变化的量杆”。我谨尊重地说,海平面升高当然是一种指数,但我们的岛屿和低地沿海地区才是量杆,只是我们无可奈何地固定在那里,无法移动。

因此我在本届会议上吁请本组织充分注意到正在积累的关于气候变化的知识,并重申迫切需要在《纲要公约》的范围内采取富有意义的减少排放温室气体的措施。

我高兴地通知大会,密克罗尼西亚联邦政府最近也批准了关于荒漠化的公约,而且我国政府将在适当的时候交存其批准书。

密克罗尼西亚联邦认识到这三项环境公约——分别关于生物多样性,气候变化和荒漠化的公约——之间的相互关系。只有通过一种集体的办法和支持,我们才有机会恢复、保护和维持我们的全球环境。我国政府和所有会员国团结一致,共同为通过全球性合作谋求解决办法而进行工作。

目前法国不顾前所未有的国际愤怒而已经在南太平洋进行并正在继续进行的一系列地下试爆有许多理由使人感到遗憾,但我在这里要重点指出的是,这些试验对我们太平洋地区环境所造成的特别危险。

在北太平洋和南太平洋地区进行核试验的历史是愿意以千百万岛上的居民的生命和家园为赌注的丑恶史。在密克罗尼西亚地区,特别是在马绍尔群岛,尽管做出了种种保证,说试验是安全的,但我们只是在多年之后的现在才认识到对岛国人民健康灾难性的影响远远比当时科学可能预见的严重。

国际法的一项既定原则规定,一个国家必须确保它在其管辖或控制范围内所采取的行动不对其他国家内或超越其国家管辖权范围之外的地区内造成破坏。这项原则载于《保护南太平洋区域自然资源和环境公约》也称之为《努美阿公约》第4条之中。与9个太平洋国家以及美国一起,法国是该《公约》的缔约国之一。这也是生物多样性《公约》中所表明的一项原则,而法国也是该公约的缔约国。

《努美阿公约》和《生物多样性公约》也载有关于对可能对环境产生有害影响的项目预先进行透明的环境影响评估方面明确的要求。从来没有对法国在南太平洋的地下核试验方案进行过深入的全面的环境影响评价。

法国曾力图向世界保证,说一旦其目前的试验结束,试验地区将开放进行任何希望进行的评估。无疑,法国将负有重大的责任来确保今后不出现泄漏现象,而泄漏的可能性是十分之高的。请想象一下这样一种情景:一个小环礁已经历120多次核爆炸,其基层遭到了毁坏,而其中一次爆炸造成了海啸。可以肯定的是,每一次接下来的爆炸增加了集中在下面的积累的放射性物质泄漏的可能性。我国政府认为,在开始进行试验之前值得对这一提议进行评

价,这特别是因为法国负有根据我已提及的两项条约所承担的义务,其中包括遵守“谨慎原则”。

我们希望在本次会议上本组织的集体声音将最终使法国认识到它必须尊重太平洋地区和世界的利益,结束使波利尼西亚环礁遭到核破坏的行动,并采取必要的行动来防止今后放射性物质从它们之中泄漏出来。

所有这些发言中的一种共有的思路是具有希望的思路,这是因为在本组织50周年时比以往任何时候都更是未来最大的希望,在此希望中各国相互合作,得以解决一系列使人束手无策的问题,而这些问题的影响虽然是局部的,但它们的涉及面却远远超过了各国的边界。

我国是一个小国,是一个比较年青的国家,地处偏远而不发达。我国和其他许多处境类似的国家一起感到幸运的是,在这一历史时刻,在世界大家庭之中有着一种普遍性的意思。在早些时候的“世界末日心态”不再成为国际关系基础的时候,它给了我们希望,这一阶段的过去将使我们有机会对我们大家在其之上共同生活的这一星球的未来进行更为严肃的考虑。

我们现在正在庆祝我们这个世界各国讲坛50周年这一人类历史上重要里程碑,这是一件好事,但是,如果要使它不仅只是一个讲坛,那么我们都必须明确我们每年来到这里并且在整个一年之中在各种会议上和在本国做出如此大的努力来交流我们各自的意见是为了什么目的。

最后,我们必须找到各种方式来超越各国彼此之间的假设并决心确立一种真正合作的水平,而这种合作将巩固我们个人努力。这就是为什么今天联合国比以往任何时候更为重要——甚至可以说为什么它是至关重要的。正是通过本组织,而不是通过其他组织,才能实现我提及的突破。

因此,就象我开始讲话时那样,在我结束发言时,我要提及使本组织成为我们信心最坚固的基础和我们对未来希望的这种机会。我们知道,不光是我们持有这种观点,而且我们期待着在这一次大会第五十届会议期间十分努力的工作,尽我们的一份责任使它不但成为一次十分值得进行的庆祝活动,而且成为一种通向富足的未

来的跳板,而我们的后代在回顾时会说,“他们没有使我们失望。”

代理主席(以英语发言):我们已经听取了一般性辩论本次会议的最后一位发言者。

现在我请希望行使答辩权的代表发言。

在此之前,我要提醒各会员国,第一次行使答辩权的发言时限为10分钟,第二次限5分钟,并应在代表团的席位置上发言。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):阿拉伯利比亚民众国代表团团长今天的发言不过是利比亚企图将其国际义务变成一个国家间问题的不断努力的最新例证。它不是国家间问题。我们是在谈论国际义务。这些是联合国安全理事会要利比亚履行的义务。这些义务很明确,它们并没有改变。

利比亚提出的所谓妥协是无法接受的。利比亚和安全理事会不可能就履行第七章的制裁进行谈判。事实是,利比亚拒绝满足安全理事会所通过的决议的要求,并且这样做时表现出其对本组织的尊重程度。

逃避这些要求不是解决该问题的道路。利比亚政府知道需要做哪些事情以便履行其义务并且导致制裁结束。它这样做得越快,越好。

戈默索尔先生(联合王国)(以英语发言):在他今天稍早的发言中,利比亚代表长时间地谈到泛美103号航班和空联772号航班的爆炸事件。我愿借此机会重申我国政府对这个问题的政策。

我们对利比亚未能遵守安全理事会第731(1992)号、第748(1992)号和第883(1993)号决议的规定感到遗憾。联合王国所谋求的恰好是利比亚完全遵守这些决议。要这样做,利比亚必须保证泛美103号航班爆炸事件中被指控的人在适当的苏格兰或美国法庭审讯时出庭。它必须使法国司法当局在有关空联772号航班爆炸事件方面感到满意。它必须明确地承诺停止各种形式的恐怖主义活动和对恐怖主义组织的援助,并且以具体行动表现出放弃恐怖主义。

利比亚所提出和利比亚代表今天稍早时发言所提及的所谓妥协是不可接受的。毫无疑问的是,利比亚力图与安全理事会就其《宪章》第七章的义务进行谈判。

由于利比亚不遵守有关决议,安全理事会在10次审议中无法得出应该改变制裁利比亚制度的结论。我国政府再次要求利比亚全面和无进一步拖延地遵守各项决议。然后,安全理事会才能够考虑取消制裁的事宜。

戈索先生(法国)(以法语发言):今天一个代表团再次以令人无法接受的语言提及核试验的问题,迫使我国代表团再次回顾某些事实。

第一,我国的地下核试验毫不影响居民健康或自然环境。著名国际专家已多次确认这点并且最近又再次这样做了。

第二,法国正在进行的限于最多八次的最近一系列试验不违反其国际义务,特别是它所承担的最严格的限制的义务。限制不等于禁止。

此外——并且这点是根本性的,目前的一系列试验非但不违反在1996年缔约全面禁试条约的目标,反而推动该目标。的确,因为法国如果在1996年5月底之前完成最后一系列的试验,那么它便能够无保留地加入这样一个国际协定。最重要的是,完成试验将使我国能够主张“零点选择”:在任何水平上禁止一切核试验和所有其它核爆炸的条约。

众所周知,法国是承诺采取这个重要选择的第一个核国家,它1995年8月10日在裁军谈判会议上这样做了。因此,法国最近的试验属于缔结一项真正重要的条约的范围并且应该在这个范围得到考虑,这个条约不允许任何例外和任何规避。

关于利比亚代表的发言,我国代表团对其政府被提及的英国和联合王国代表团表示声援。法国代表团重申,利比亚必须遵守安全理事会第748(1992)号和第883(1993)号决议对它所规定的所有义务。只有在履行了这些义务之后,才能考虑利比亚重新加入国际社会和取消制裁制度。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):我愿对三个西方国家——美国、联合王国和法国——有关我们在本次会议稍早的发言的评论作出反应。

说利比亚不履行其根据安全理事会决议的义务是错误的。众所周知,利比亚遵守其义务,尊重国际法,并且通过不结盟国家要求这三个西方国家对“恐怖主义”一词提出它们的定义。我们已收到联合王国和法国的定义并且给予认真的考虑。

我国已宣布充分谴责各种形式的恐怖主义。它甚至要求联合国召开大会的特别会议,以审议恐怖主义的问题,并且宣布我国将促进这次会议所产生的制定反恐怖主义措施和推动这方面国际合作的一切努力。

我国清楚地知道这个灾祸主要来自西方。我国是这种现象的受害者之一。利比亚的城市和村庄,甚至领导人的家都曾经是在黑暗掩蔽之下进行的空袭的目标。我国不否认它与民族解放运动,特别是非洲的民族解放运动积极地合作并支持它们,并且我们感到自豪的是,我们这方面的努力获得圆满成功。南非最终恢复了其人民的权利,津巴布韦、纳米比亚、莫桑比克、安哥拉和其它非洲国家也这样做了。这是不同标准和不同看法的问题。

关于泛美航班事件,我国从未断然拒绝对其两名公民的怀疑。利比亚只是拒绝把他们交给美国或联合王国,因为一方面,这样做有悖于利比亚的立法,另一方面,也不能这样做,因为我们同这两个国家也没有引渡条约。但是,我们已采取步骤宣布,我们接受在第三国一个能保证正义和公正性的法院审判这些嫌犯。

我国已接受阿拉伯国家联盟提出的建议,即在海牙国际法院、由苏格兰法官依苏格兰法律审判这些嫌犯。该提议得到了非洲统一组织(非统组织)、伊斯兰会议组织和不结盟运动的支持,我们也对这项提议作出承诺。我们认为,安全理事会或任何其它机构都无权要求利比亚违反其自己的法律或放弃主权。我们已为自由和主权付出了非常高昂的代价;我们一半人民为两者付出了生命,我们准备为它们付出另一半人民的生命而绝不屈膝投降。

让利比亚国民在联合王国或美国受审有悖于利比亚的法律和主权,因此,这是不能接受的。但这绝不能被理

解为藐视国际合法性。我国一再表明,我国完全拥护国际合法性。我们曾在三个不同场合适用国际法院作出的判决,而无论它是否对我们有利。我们尊重安全理事会和国际合法性,而且就这个问题而言,大家都知道,这是一个法律问题,可以通过适用涉及这个具体问题即商业飞行安全问题的《蒙特利尔公约》得到解决。很显然,该《公约》赋予我国审判嫌犯的权利。但是,我国出于解决这个问题的愿望,并认为受害者家属有权充分了解事实,因此已接受在第三国审判其公民,以便让全世界都看到。我国对此作出承诺,但不能再屈服于此外任何进一步要求。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):利比亚代表竟敢使用“受害者”一词。我们今天要记住的受害者都已在坟墓中。我们几年来已听了许多话。我们不需要再听更多的话了。我们只需要利比亚遵守安全理事会决议。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):我要表明,如果说存在任何人类感情,敦促任何人允许泛美和空联航班受害者家属或允许任何人了解事实真相的话,那么就必须表明,利比亚是第一个受害者,因为其

四百万人民已成为这两个事件的受害者,因为西方企图摧毁我国人民。不公正的封锁已持续三年多。我国正试图谋求采取《宪章》最低手段:诉诸国际法院或仲裁,或进行谈判。除非我们沿循最简单的行动方针:一起坐在谈判桌前,否则怎么能够解决问题?那么超级大国同时既是敌人又是法官随意行事是我国所不能接受的。我认为,关心受害者家属和关心国际和平与正义应是大家而非仅仅我国的责任。主要国家和安理会常任理事国负有更大的责任。我们准备现在就坐下来讨论和解决所有问题,如果作不到这一点,则诉诸国际法院。为了让大会各位成员了解情况,这个问题基本上仍在国际法院面前。我们应该等待国际法院作出裁决,而且我们承诺遵守其裁决。或者我们就一起坐在谈判桌前或诉诸国际仲裁。或者如果阿拉伯联盟的提议被接受,就应在第三国,而不在利比亚、不在苏格兰、也不在美国,而且在第三国审判这两名嫌犯。如果提出指控的人有任何真正权威性的证据,让我们去一个中立国家,让我们诉付诸正义和真理,而不是别的任何东西。

下午6时17分散会